

Cuando un mismo sustantivo es régimen de muchos verbos, se le puede poner solamente despues del último, como en el ejemplo que tenemos á la vista. Se puede usar tambien la misma construccion que en español, diciendo: "*I hate gossips and misers as much as I despise them.*"

465. *Cash enough.*
Dinero bastante.
Bastante dinero.

El adverbio *enough* se coloca despues del sustantivo, adjetivo, adverbio ó verbo que modifica.

COMPOSICION.

1. Le daré á V. un medio de aumentar su fortuna.
2. Sus vasos, sus botellas y su loza, eran los medios por que él esperaba elevarse en el mundo.
3. ¿ Le parece á V. eso (ser) una piedra preciosa?
4. Es el diamante mas grande que tiene el joyero.—459.
5. Deme V. el algodón mas blanco que encuentre (pueda encontrar).—459.
6. Ponga V. su leche en la taza mas fina que haya en la casa.—459.
7. Su padre de V. es el hombre mas puntual que conozco.—459.
8. Seremos los hombres mas dichosos que haya en el mundo.—459.
9. ¿ Se ha sobrepuesto ella á sus temores?—456.
10. Milton es el Dante de Inglaterra.—460.
11. No le maldiga V. mas, pues que ya es honrado.—457.
12. No hable V. mas.—457.
13. El tendero no vive ya aquí.—457.
14. Sus tijeras de V. no pueden servir ya.—457.
15. V. no puede amontonar mas loza en esta cesta.—457.
16. El no trabaja ya: es muy peroso.—457.
17. El no responde ni sí ni no.—461.
18. El no vende ya ni diamantes ni perlas.—461.
19. ¿ No ha visto V. á nadie?—461.
20. No puedo comprender ni al dueño ni al sirviente.—461.
21. Ella no quiso tomar ni oro ni plata.—461.
22. Es un placer *el* verlos.—462.
23. Es un recurso tener agujas é hilo en su bolsillo.—462.
24. Qué dolor para sus amigos saber que él ha muerto.
25. Vi al falderillo y á su dueño, que, como V. lo sabe, comen siempre juntos.—463.
26. Vea V. á la comadre y su gato, que son inseparables.—463.
27. El toma la esposa y la dote, que le son queridas.—463.
28. Yo desconfío de él, (sospéchole) aunque no le temo.—464.
29. El nos comprende; pero no nos responde.—464.
30. Podemos aborrecer á un rival honrado; pero no podemos despreciarlo.—464.
31. ¿ Su casaca de V. es bastante corta?—465.
32. Este algodón no es bastante fino.—465.
33. No hallo bastante baratos estos guantes.—465.
34. ¿ Hay bastantes alfileres?—465.
35. Hay bastante té; pero nos falta leche.—465.
36. Si V. no tiene bastante azúcar, es menester pedir mas.—465.
37. Quédese V. donde está: V. se ha alejado bastante.—465.

38 Ellos han jugado bastante.—465.

39. El era comerciante, y traficaba honradamente con todos sus parroquia
ROS.

LECCION TREINTA Y CINCO.

1.—Práctica.

PRONUNCIACION.

"This will make me acquainted with
people of the highest rank and stand-
ing in the world, to attract whom I
shall have no other articles than valu-
able and fashionable ones. When I
have thriven thus far, I shall begin to
lead a happy life, and make a noise
in the kingdom. Every foreign coun-
try, from the Baltic to the Mediterra-

nean, will supply my luxury. France,
 Spain and Portugal will furnish me
 with their wines; Russia with her furs.
 Nay, ships, laden with the treasures of
 the Indies, will bring me their tributes.
 I shall be particular about my dress;
 wear the finest linen: my coat, waist-
 coat and trowsers will always be of
 the nicest cut, and after the newest
 fashion."

TRADUCCION LITERAL.

"This will make me acquainted with people of the highest rank
 and standing in the world, to attract whom I shall have no other
 articles than valuable and fashionable ones. When I have thriven
 thus far, I shall begin to lead a happy life, and make a noise in the
 kingdom. Every foreign country, from the Baltic to the Mediterranean,
 will supply my luxury. France, Spain and Portugal will furnish me
 with their wines; Russia with her furs. Nay, ships, laden with the
 treasures of the Indies, will bring me their tributes. I shall be
 particular about my dress; wear the finest linen: my coat, waist-
 coat and trowsers will always be of the nicest cut, and after the newest
 fashion."

will supply my luxury. France, Spain and Portugal will furnish me
 with their wines; Russia with her furs. Nay, ships, laden with the
 treasures of the Indies, will bring me their tributes. I shall be
 particular about my dress; wear the finest linen; my coat, waistcoat
 and trowsers will always be of the nicest cut, and after the newest
 fashion."

VERSION CASTIZA.

"Esto me hará entrar en relaciones con personas del mas alto rango y ele-
 vada condicion social, á quienes atraeré teniendo solo articulos costosos y de
 moda. Cuando haya llegado á ese grado de prosperidad, comenzaré á vivir
 una vida dichosa, y á meter ruido en el reino. Todos los paises extranjeros,
 desde el Báltico hasta el Mediterráneo, subvenderán á mi lujo. Francia, Es-
 paña y Portugal me surtirán de vinos: Rusia de pieles. Ademas de esto,
 navios cargados de tesoros de las Indias, me rendirán sus tributos. Seré deli-
 cado en cuanto á mi tualaeta: gastaré las mas finas telas: mi casaca, mi chaleco
 y mi pantalon, serán siempre del corte mas elegante, y de la última moda.

CONVERSACION.

QUESTIONS.	ANSWERS.
With whom will his trade of a jew- eler make him acquainted?	With people of the highest rank and standing in the world.
What will make him acquainted with people of the highest rank and stand- ing in the world?	His trade of a jeweler.
Why will he have no other articles than valuable ones?	To attract people of the highest rank.
What will be the only articles he will have?	Valuable and fashionable ones.
When will he begin to lead a happy life?	When he has thriven thus far.
What will he begin to lead?	A happy life.
What will he make in the kingdom?	A noise.
Where will he make a noise?	In the kingdom.
What will supply his luxury?	Every foreign country, from the Baltic to the Mediterranean.
What will every foreign country supply?	His luxury.
What countries will furnish him with their wines?	France, Spain and Portugal.
With what will France, Spain and Portugal furnish him?	With their wines.

What country will furnish him with her furs?	Russia.
With what will Russia supply him?	With her furs.
With what will the ships that bring him their tributes be laden?	With the treasures of the Indies.
What will ships laden with the treasures of the Indies bring him?	Their tributes.
About what will he be particular?	About his dress.
How will he be about his dress?	Particular.
What will he wear?	The finest linen.
What will always be of the nicest cut?	His coat, waistcoat and trowsers.
Of what cut will his coat, waistcoat and trowsers be?	Of the nicest cut.
After what fashion will they be?	After the newest fashion.

FRASEOLOGÍA.

TRADÚZCASE EN ESPAÑOL.

I suppose you are English, sir?
 Yes, sir, I am, are you a countryman of mine?
 No, but I understand your language, and can speak it a little.
 How glad I am to hear my own native language!
 You cannot make yourself understood, I see.
 No, I cannot speak a word of Spanish.
 Perhaps I can be of service to you.
 If you will just say what I want, I shall be much obliged to you.
 Please to ask the landlord whether he has a room to give me.
 He says he has, and begs you will walk up and see it.
 Do you like the room?
 Why, it does not look very comfortable; but no matter, as I am not to stay long here.
 Do you wish to see another?
 No, this one will do.
 Is there any thing else you wish to ask him?
 Yes, I want to know whether he takes boarders.
 He says he does.
 At what o'clock do they dine?

TRADÚZCASE EN INGLÉS.

¿Supongo que es V. inglés, caballero?
 Sí, señor, lo soi. ¿Es V. mi compatriota?
 No; pero comprendo el idioma de V., y lo hablo un poco.
 ¿Qué contento estoy de oír mi lengua nativa!
 V. no puede hacerse comprender, según veo.
 No, no puedo hablar una palabra del castellano.
 Tal vez puedo ser útil á V.
 Si V. se presta á decir lo que yo necesito, le quedaré muy obligado.
 Sírvase V. preguntar al posadero si tiene un cuarto que darne.
 Dice que sí, y suplica á V. se sirva subir á verlo.
 ¿Le gusta á V. el cuarto?
 Hombre! no me parece muy comfortable; pero no importa, como que no debo permanecer aquí largo tiempo.
 ¿Quiere V. ver otro?
 No, basta este.
 ¿Hay alguna otra cosa que V. desee preguntarle?
 Sí, desearia saber si recibe pensionistas.
 Dice que sí.
 ¿A qué hora se come?

At six o'clock.	À las seis.
It is very late for me, as I purpose going often to the play.	Es bien tarde para mí, que tengo el propósito de ir con frecuencia al teatro.
He says you can have your dinner served up in your own room, if you like it better.	Dice que se le podrá servir á V. la comida en su cuarto, si así lo prefiere V.
Oh! and what am I to pay for that?	¡Oh! ¿y cuánto tendré que pagar por eso?
A hundred and twenty francs a month.	Ciento veinte francos por mes.
But perhaps I shall only be here for ten or twelve days; and besides I may dine out sometimes.	Pero quizá no estaré aquí sino diez ó doce días, y además, comeré fuera algunas veces.
In that case, he says you can pay for each dinner separately, five francs.	En ese caso, dice que V. pagará separadamente por cada comida cinco francos.
Don't you think it is very dear?	¿No cree V. que eso es muy caro?
If the fare be good, I don't think it is too dear.	Si la comida es buena, no creo que sea caro.
Well, I'll bring my baggage and take possession of the room.	Bien, voi á traer mi equipaje, y á tomar posesion del cuarto.

1. — Análisis, Teoría, Síntesis.

PRONUNCIACION.

1^o. Too—Soon—Poor—Room—Poodle—Smooth—Stool—Boot.

2^o. Stood—Understood—Good—Neighbourhood—Food—Wood.

En la primera serie de estas palabras, las vocales *oo* tienen el sonido *u* largo. En la segunda serie tienen el sonido *u* breve.

Door y *floor* son escepciones.

466. El sonido regular de las vocales *oo* es *u* largo.

467. En algunas palabras las vocales *oo* tienen el sonido *u* breve.

Hay muy pocas escepciones.

Favour—Neighbour—Parlour—Humour—Colour—Curious.

Las vocales *ou* no están acentuadas en estas palabras.

Hacen parte de las terminaciones *our* y *ous*.

468. Las vocales *ou* tienen el sonido de *eu* francesa débil, en las terminaciones *our* y *ous* no acentuadas.

ETIMOLOGÍA.

People. Se ve que esta palabra significa *pueblo* ó *gentes*. No admite el signo de plural.

Standing se deriva del verbo *to stand* (80).

469. *Article*. Las palabras que en español acaban en *cuo*, *cuca*, ordinaria-mente terminan en inglés en *cle*, como *vehicle*, *vehículo*, *particle*, *partícula*.

Valuable se deriva del verbo *to value* (225).

Fashionable se deriva del verbo *to fashion*, hacer ó poner á la moda (225), el cual se deriva á su vez del sustantivo *fashion* (22).

Happy se deriva de *hap*, suerte, fortuna (39, 157). Del radical *hap* se forman *perhaps* y *haply*, por acaso, quizas, tal vez, puede ser; *to happen*, suceder (por acaso), acaecer; *hapless*, sin suerte, desgraciado; *happy*, dichoso; *happily*, dichosamente; *happiness*, dicha; *unhappy*, desdichado, etc.

Noise. No se dice como en español *Hacer ruido*, sino *Hacer un ruido*.

Kingdom se deriva de *king*, rei (310).

470. *Furnish*. Los verbos *to furnish* y *to supply* piden por lo comun la preposicion *with* delante del nombre de la cosa que se provee ó suministra. No se dice: *me proveyó de dinero*, sino *me proveyó con dinero*.

471. *Russia with her furs*. Los nombres de países son ordinariamente neutros; pero cuando se les personifica, se hacen femeninos.

Nay. Su primera acepcion es *no*. Aquí se emplea en el sentido de: *No solamente . . . sino mas aun*.

Laden es el participio pasado irregular del verbo *to lade*, cuyo pasado definido es regular. El participio pasado toma tambien la forma regular.

Indies es el plural irregular de *India*.

Particular significa *descontentadizo*, en el sentido de *delicado*, *minucioso*, ó *susceptible*.

El sustantivo *dress* se deriva del verbo *to dress* (22).

Wear es un verbo irregular, cuyo pasado definido es *wore*, y su participio pasado *worn*. Significa *llevar*, en el sentido de *llevar sobre sí*, como vestidos, armas, etc.

Waistcoat se forma de dos palabras, *waist*, talle, cintura, y *coat*, vestido.

Trousers se usa siempre en plural. *Un pantalon* se traduce: *A pair of trousers*, Un par de pantalones.

Cut, sustantivo, se deriva del verbo *to cut*, cortar, que es irregular: su pasado definido es *cut*, lo mismo que su participio pasado.

Newest es el superlativo de *new* (95).

After the newest fashion. *A tal ó cual moda* se traduce, AFTER (ó IN) *such or such a fashion*. Así, *vestido á la francesa* se traduciría, *dressed after ó in the french fashion*.

SINTÁXIS.

472. *No other articles THAN*.
No otros artículos que.

El *que* que sigue á *other* se traduce ordinariamente por *than*, y algunas veces por *but*.

473. *France, Spain, Portugal, Russia*.
Francia, España, Portugal, Rusia.

Los nombres propios de países, reinos, imperios, etc., así como los de personas, se emplean sin el artículo *the* cuando están en singular.

474. *The Baltic, the Mediterranean*.
El Báltico, EL Mediterráneo.

Los nombres de mares llevan artículo. Esto sucede, sin duda, porque el artículo no concierne en semejante caso con dichos nombres, sino con el sustantivo *sea*, que se sobrentiende por la elipsis.

475.

THE Indies.

LAS Indias.

Los nombres propios en plural llevan artículo.

COMPOSICION.

1. Me alegraré de trabar relaciones con V.
2. ¿ En dónde trabó V. relaciones con él ?
3. El me relacionó con todos sus amigos.
4. Se llaman amigos muchas gentes que son simples conocidos (conocimientos).
5. No tengo otra casaca que esta.—472.
6. Cualquiera otro que él habria prosperado.—472.
7. No tememos ningun obstáculo.—469.
8. Se le escucha como á un oráculo.—469.
9. Hay dos cavidades en el corazon, llamadas ventriculos.—469.
10. Con todos sus tesoros él se considera (encuentra) desdichado.
11. Hay algunos niños que hacen ruido en el otro cuarto.
12. El rei Juan era un soberano odioso.
13. Prefiero la Francia á la España, y la España á Portugal.—473.
14. El Mediterráneo separa la Francia de su colonia.—474, 473, 471.
15. ¿ Puede V. suministrarme el lienzo de que he menester?—470.
16. Estas joyas son finas, y aun preciosas.
17. El conoce gentes de calidad, y aun príncipes.
18. El es conocido en todo el reino, y aun en el mundo entero.
19. Cargaremos un buque con nuestras mercancías.
20. Ellos cargaron su navío de todo género (cada especie) de producciones estranjeras.
21. Ella lleva un diamante *en* (sobre) el dedo.
22. El llevaba una casaca negra y un chaleco blanco.
23. El muchacho llevaba los vestidos que habian sido usados por su padre.
24. ¿ Por qué se viste V. siempre á la (moda) inglesa ?
25. ¿ Por qué no se viste V. ?
26. Deme V. mis vestidos.
27. ¿ Dónde están mis chinelas ?
28. Esta navaja no corta.
29. Tengo necesidad de una casaca.
30. Hágala V. como se llevan ahora.
31. ¿ Necesita V. un chaleco y un pantalon ?
32. Señor, le traigo sus vestidos.
33. Me alegro mucho: yo comenzaba á impacientarme.
34. Esta casaca está demasiado larga.
35. No, señor, está demasiado corta.
36. El chaleco no está bien hecho.
37. Señor, está hecho á la última moda.